

FORSTISTA INFORMILO

de INTERNACIA FORSTISTA RONDO ESPERANTLINGVA

Nr. 4 Eberswalde, 1983-04-10

Okaze IFER'83 kvar snoj de forstista laborgrupo (B. D. Marinov, k. –H. Simon, U. Steinert, I. Ullrich) intensivo konsilis la pluaju paŝojn, en nia komuna tasko.

- La unua grava problemo estis la amplekso de la vortoreroro. La Eberswalde-anoj klarigis, ke sub la nunaj kondiĉoj ili nur povas prepari po jarc slipojn por ĉirkaŭ 150 nocioj. Pro tio ni decidis en Leipzig, ke la nombro de nocioj de la unua eldono de vortaro; estis limigita je 1000 nocioj. Tjam la afero necesas ĉirkaŭ ses, sep jarojn kaj ankoraŭ pluajn jarojn por la vort- listojnde aliaj fakuloj kaj prepari la presadon. La malpliigo de nun elektitaj nocioj ni atingos per forlaso de nocioj, kiuj ne estas specialaj nocioj de la arbarmastrumado, per forlaso de substantivoj, se ekzistas verbo por nocio- komplekso per forlaso de nocioj(malgravaj), por kiuj dume ni ne trovas la termonojn en la aliaj lingvoj.
- Kiel la dua grava prob lemo ni konsilis, kiel ni atingos la decidon pri la konvenaj E-lingvaj vortoj. La provo, elekti laŭ la demokratia decido de kunlaborantoj per la subaŭ forstrekado de proponitaj terminoj, fiaskis. Ekzemple la samjn vortojn "fornakado de radika trunkbaza" estis substrekitaj de kelkajn anoj kaj forstrekita de kelkaj forstistoj, La slippo 0001.1 montras la altan nombron de propoj- intertempe ni ricevis pluajn proponojn. Estas ankaŭ alta labor- kaj material elspezo en Eberswalde por skribado kaj multobligo de la multaj proponoj. Ni decidis, ke malgranda komisiono prilaboros la proponojn de la tuta laborgrupo. La rezulto estu ne pli ol du aŭ tri vortoj/ sinonimoj por unu nocio. Kiel kunlaborantoj en tiu- ĉi komisiono deklaria sian prtecon B. D. Marinov, K. –H. Simon, I. Ullrich.
- La indiko de difinoj, respektive de signifo- diferencoj akazos nurtiam, se oni necesas ĝin laŭ la propono de s-ano Ullrich en FI 3. La netransitivaj verboj estos signitaj per "ntr".
- La metodo de multobligo de slipoj ni devas ŝanĝi por rationaligitiun laboron. Ni uzos la Ormig- metodon. La plej bonan ekzempleronde multobligitaj slipoj tetenos la kunlaboranto. Por ke ĉiu ano de la malgranda komisiono povas ricevi la slipojn de ĉiuj kunlaborantoj, ni porponis en Leipzig, sendi 5 slipo- skzemlerojn al ĉiu kunlaboranto. Kvar estu resenotaj. Ni provis la aferon per la sli poj 0056..0075. La rezulto estas alta papero- konsumo. Pro tio ni preparos por la slipoj 0076../ 109 (kelkaj numeroj mankas post la decidida reduktado de nombro de nocioj) denove nur du ekzemplerojn sed ni petas, ke ĉiu kunlaboranto aldonas tri ekzemplerojn de vort listo de la proponitaj E- terminoj. Tiuj-ĉi listoj ricevos la malgranda komiiono.
- Ĝis nun la sinonimoj sur la slipoj estis disigitaj per komo. Estonte la disigo estos farata per punkto- komo/ semikolo. La komon ni uzos por la disigo de la vorto, kiu normale troviĝas ankaŭ la nocio. En la vortaro la nocio devas havi la unuan kaj la komplemento la duan.
- La sekvonta kunveno de la laborgrupo estos okaze de la 68a UK. kompletigante la listo de la kunlaborantoj en FI 2kaj 3 ni aldonas la sekvantajn adresojn:

KOVLĚVA; Valentina, SU- 630055 NOVOSIBIRSK- 55, a/ k-44

VÁŇA; Otto, CS- 991 02 DOLNÁ STREHOVÁ; Slovenske Klačany Nr. 41

Listo pri senditaj kaj ricevitaj slipoj

| | send. | ricev. | send. | ricev |
|------------|-----------|---------|-----------|---------|
| Barasevich | 01.1 ..11 | | | |
| Berger | 34 ..55 | | | |
| Glajcar | 01 ..02 | | | |
| Hinz | 34 ..55 | 34 ..55 | | |
| Hjorth | 01 ..02 | | 01.1 ..11 | |
| Järvsalu | 01 ..02 | | | |
| Kovalëva | 01.1 ..11 | | 12 ..33 | |
| Marinov | 34 ..55 | | | |
| Maserov | 34 ..55 | 34 ..55 | | |
| Moudrý | 12 ..33 | | 34 ..55 | |
| Oroszi | 34 ..55 | | | |
| Pachter | 34 ..55 | | | |
| Reiser | 01 ..02 | | | |
| Sigurdsson | 01 ..02 | | | |
| Sulżycki | 01 ..02 | | 01.1 ..11 | |
| Svoboda | 34 ..55 | 34 ..55 | | |
| Ullrich | 34 ..55 | 34 ..55 | | |
| Váňa | 01.1 ..11 | | 34 ..55 | 34 ..55 |
| Varga | 01.1 ..11 | | | |

K.-H. Simon